

15-10 カムイユカラ

「フリ ニツネプ チャクチャクカムイ
(フムフムトリヤテ)」

怪鳥フリとミソサザイの神

語り：鍋澤ねぶき

サケヘ V=フムフム トリヤテ
V=humhum toriyate

チコロ スンク
ci=kor sunku

私のエゾマツの

ランケ テケ
ranke teke

下の方の枝

V チヤムコサイエ
V c=amkosaye

を私の爪でつかみ

リクン テケヘ
rikun tekehe

上の枝を

V チチヨロコパシテ
V ci=corkopaste

下に引っ張って(?)

イトクパ イペ
itokpa ipe

つつき食い

イリシパ イペ
irispa ipe

むしり食い

V チコン……

V ci=kor…

キ コン ネシ
ki kor_ nesi

ながら

オカアナワ
oka=an awa

私がいたところ

V シネアンタ

V sineanta

ある日に

ノト ヌカラ
noto nukar

風を見た

V キ アクス

V ki akusu

ところ

ピリカ ノト
pirka noto

良い風

チシレアヌ
cisireanu

がある。

V ピシタ サパシ

V pista sap=as

私は浜へ下る

キ アクス
ki akusu

と

V シ エタシペ

V si etaspe

大きいトドが

モコロ ワ オカ
mokor wa oka

眠っていた

シ エタシペ si etaspe	大きいトド
チャムコサイエ c=amkosaye	を爪でつかまえる
キ アクス ki akusu	と
シ エタシペ si etaspe	大きいトドが
アリキキ コロ arikiki kor	力を出すと
V エホシトム パクノ V ehostom pakno	膝あたりまで
アイラウエカッタ a=i=rawekatta	私は海の中へ引き込まれた
V アリキキアン コロ V arikiki=an kor	私が力を出すと
シ エタシペ si etaspe	大きいトドを
カンペ クルカ kanpe kurka	水の上へ
V チョプスカラ V c=opusukar	引き上げ
キ ロカイネ ki rok ayne	たあげく

シ エタシペ si etaspe	大きいトドを
チョアンライケ c= oanrayke	殺した。
V シ エタシペ V si etaspe	大きいトドを
チャムコサイエ c= amkosaye	爪でつかみ
V チコロ スンク V ci= kor sunku	私のエゾマツの
ランケ テケ ranke teke	下の枝を
V チャムコサイエ V c= amkosaye	爪でつかみ
リクン テケヘ rikun tekehe	上の枝を
V チチョロコパシテ V ci= corkopaste	下に引っ張っては
イトクパ イペ itokpa ipe	つつき食い
イリシパ イペ irispa ipe	むしり食い
チコオアンノチ ci= kooannoci	ひと口ずつ

<p>カナナ カナナ kanna kanna</p>	<p>繰り返し（食べて）</p>
<p>V オカアサワ V oka=as awa</p>	<p>いたところ</p>
<p>イネ ヘマンタ ine hemanta</p>	<p>何者かが</p>
<p>アラキ ハウエ arki hawe</p>	<p>来る音が</p>
<p>V エネ オカ ヒ V ene oka hi</p>	<p>このようにだった。</p>
<p>タン ウェン フリ tan wen huri</p>	<p>この悪いフリ</p>
<p>シルン ウェン フリ sirun wen huri</p>	<p>とてもひどいフリ</p>
<p>V ネプネレ V nep un=ere</p>	<p>私に何か食わせて</p>
<p>ネプナンテ nep un=ante</p>	<p>何かよこして</p>
<p>V エイキ ヒケ V e=iki hike</p>	<p>くれたとて</p>
<p>ポオイ シクヌポ poon_ siknupo</p>	<p>生きていられると</p>
<p>V エキ キ ナ V e=ki ki na</p>	<p>思うなよ</p>

ハワシケ
hawas h_ike

そう言う声がして

V インカラサクス
V inkar=as akusu

見ると

チャクチャク オッカヨ
cakcak okkayo

ミソサザイの男

ネ ロコカ
ne rokoka

であったのだ。

(フチ：待てよ)

イトクパイペ イリシパイペ アキ コロ むしり食い、つつき食いを私がしつつ
itokpa ipe irispa ipe a=ki kor

あの時も カムイ オピッタ アラキ ワ あの時も神が皆来て
ANOTOKIMO kamuy opitta arki wa

タン ウェン フリ
tan wen huri

この悪いフリ

シルン ウェン フリ
sirun wen huri

とてもひどいフリ

V ネプネレ
V nep un=ere

私に何か食べせろ

ネプナンテ
nep un=ante

何かよこせ

V ハワシ コロ
V hawas kor

と言うと

<p>チャムコサイエ c=amkosaye</p>	<p>私は爪でひつつかみ</p>
<p>チョアンライケ c=oanrayke</p>	<p>殺した</p>
<p>V キ ロカイネ V ki rok ayne</p>	<p>したあげく</p>
<p>イヨシノ エク ペ iosno ek pe</p>	<p>あとから来た者が</p>
<p>スイ ネノ ハウエアニネ suy neno hawean h_ine</p>	<p>またこのように言って</p>
<p>インカラサクス inkar=as akusu</p>	<p>見ると</p>
<p>チャクチャク オッカヨ cakcak okkayo</p>	<p>ミソサザイの男</p>
<p>ネ ロコカ ne rokoka</p>	<p>であったのだ。</p>
<p>V イララ ケウトウム V irara kewtum</p>	<p>悪さをする気持ち</p>
<p>チコロ クフ ci=kor kuhu</p>	
<p>チコロ チ…… ci=kor ci…</p>	
<p>チャイコロパレ ci=yaykorporare</p>	<p>がわいた。</p>

V チャクチャク オッカヨ

ミソサザイの男

V **cakcak okkayo**

(ここから散文)

チャムコサイエ クス ネ コロ

c=amkosaye kusu ne kor

を爪でつかまえようとする

チコンコヌトウル アコンコヌトウル

ci=konkon utur a=konkon utur

私の羽毛、私の綿毛

クシクシ カネ オロワノ

kus kus kane orowano

を通り抜けて、それから

チャクチャク オッカヨ チハイタカラ ペ

cakcak okkayo ci=haytakar pe

ミソサザイ男を私はとり逃がして

ヤイクルカ タ ヤイトウマム カ

yaykurka ta yaytumam ka

自分で、自分の体も

アアメオケレ アイネ

a=ameokere ayne

爪でひっかき終えたあげく

アヘルモトチ アン ワ

a=herumotoci an wa

骨だけになって

トゥライ ウェンライアン

turay wenray=an

ひどい死に方、悪い死に方をした。